

NOTA DE TRANSMISIÓN

del: Praesidium

a la: Convención

n.º doc. prec.: Carta de los Derechos Fundamentales, DO C 364 de 18.12.2000

Asunto: **Proyecto de texto de la Parte II con comentarios**

Se adjunta a continuación, a la atención de los miembros de la Convención, el proyecto de texto de la Parte II de la Constitución (Carta de los Derechos Fundamentales), con algunas sugerencias de modificaciones técnicas, que aparecen subrayadas, precedido de una nota explicativa.

Nota explicativa

Asunto: Incorporación de la Carta de los Derechos Fundamentales como Parte II de la Constitución

1. Se remite adjunto, a la atención de los miembros de la Convención, el texto de la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión, incorporado a la Constitución como Parte II de la misma. El Praesidium llama la atención de los miembros de la Convención sobre lo siguiente:

- a) El texto reproduce la redacción de la Carta tal como fue proclamada en diciembre de 2000, excepto por lo que se refiere a las enmiendas a las disposiciones generales de la Carta sobre las que el Grupo II alcanzó un acuerdo, así como a determinadas adaptaciones meramente técnicas, según se explica en la letra d). Ello está en consonancia con la recomendación del Grupo, seguida por el Pleno, de abstenerse de introducir cambio alguno en la Carta en cuanto al fondo. Las modificaciones introducidas en la redacción del texto proclamado en Niza en diciembre de 2000 aparecen subrayadas.
- b) Por lo que respecta a las enmiendas a las disposiciones generales de la Carta de los artículos 51 y 52, el texto recoge fielmente la redacción sugerida por el Grupo II sobre la que se alcanzó un amplio consenso en el Pleno. El único, y ligero, cambio de redacción en relación con la formulación acordada en el Grupo consiste en que el texto se refiere ahora a las competencias y misiones conferidas / definidas "en", en lugar de "por" la Constitución; ello corresponde a la orientación general que adopta la Convención en los artículos de la Parte I en el sentido de que son *los Estados miembros*, y no la propia Constitución, quienes confieren las competencias.

En el caso particular del apartado 2 del artículo 52 de la Carta (es decir, la cláusula que, por lo que respecta a los derechos enumerados en la Carta que tienen su fundamento en los actuales Tratados, remite a las condiciones y límites determinados por éstos), el Grupo llegó a la conclusión de que sigue siendo necesaria dicha cláusula de remisión, si bien reconoció que sería preciso lógicamente llevar a cabo una adaptación de la redacción del apartado 2 del artículo 52, adaptación que el Grupo no pudo emprender habida cuenta de que dependería de la arquitectura global exacta del Tratado Constitucional, que aún se desconocía en aquel momento. A juicio del Praesidium, la adaptación del apartado 2 del artículo 52 sugerida en el Anexo (que se basa en una sugerencia de redacción formulada por Sir Neil MacCormick en el Grupo), constituiría la fórmula más adecuada para dicha cláusula de remisión y garantizaría la seguridad jurídica y la continuidad que se pretendían obtener mediante la redacción original del apartado 2 del artículo 52. Ello garantizaría que los derechos de la Carta que meramente "repetían" derechos ya consagrados en el Tratado CE (en particular los derechos de los ciudadanos de la UE) estén sujetos a las condiciones y límites que figuraban hasta entonces en el Tratado CE y quedarán recogidos ahora en la Parte III o, en algunos casos ¹, en la Parte I de la Constitución.

- c) El artículo 42 de la Carta, relativo al acceso a los documentos es el único caso en el que, a la luz de los trabajos de la Convención, ha resultado necesario introducir una enmienda de fondo en relación con un derecho que figura en la Carta. Este derecho se repetía meramente en la Carta con el ámbito de aplicación aprobado por el Tratado de Amsterdam; no obstante, tal como se refleja en el proyecto de artículo [36] de la Parte I, la presente Convención desea ahora ir más lejos, ampliando el derecho al acceso a documentos de las instituciones, órganos y agencias de la Unión, de manera general.

¹ Apartado 3 del artículo I-49 relativo al acceso a los documentos, artículo I-50, relativo a la protección de datos.

- d) Se han introducido las siguientes adaptaciones técnicas en el texto de la Carta:
- i) Los términos "Comunidad" y "Tratado Constitutivo de la Comunidad Europea"/"Tratado de la Unión Europea" se han sustituido por "Unión" y por "Constitución".
 - ii) Los siete "Capítulos" de la Carta se convierten ahora en los siete "Títulos" de la Parte II de la Constitución.
 - iii) El encabezamiento del Título 7 se ha ampliado y queda redactado ahora del siguiente modo: "disposiciones generales aplicables a la interpretación y la aplicación de la Carta". Esta fórmula parece adecuada para aclarar -tal como se había solicitado en una contribución de varios miembros de la Convención² -que, a raíz de la inserción de la Carta como Parte II, las disposiciones generales que figuran en dicho Título rigen la interpretación y aplicación de la Carta en su conjunto, y que se aplican solamente a esta Parte de la Constitución.
 - iv) En los casos en que el actual texto de la Carta se refiere a las "instituciones y órganos de la Unión", deberá utilizarse ahora la fórmula "instituciones, organismos y agencias de la Unión"³.

2. El Praesidium examinó la cuestión, planteada en varias enmiendas de miembros de la Convención, de si determinados derechos fundamentales deberían repetirse en la Parte I de la Constitución pese a que, en virtud de la incorporación de la Carta, aparecerán también en la Parte II de la Constitución, o si deberían eliminarse tales duplicaciones suprimiendo las correspondientes disposiciones de la Parte I.

A este respecto, el Praesidium llegó a la conclusión de que la referencia a los derechos de los ciudadanos de la UE (así como la referencia a la no discriminación por razón de la nacionalidad) que aparecen tanto en la Parte I como en la Carta está justificada por el hecho de que tales derechos son *constitutivos* de la noción misma de ciudadanía europea tal como la introdujo el Tratado de Maastricht. Tales derechos (o al menos algunos de ellos, como la libertad de circulación o los derechos de voto de los ciudadanos de la UE en el país de residencia) son específicos de la Unión y, por definición, no pueden garantizarse a nivel nacional, lo que los distingue de los demás derechos de la Carta, como por ejemplo la libertad de expresión, de religión, etc., que son análogos a los derechos fundamentales protegidos en las constituciones nacionales.

Por lo que respecta a los derechos de la Carta repetidos en el Título sobre la "Vida democrática" de la Parte I, el Praesidium consideró que el derecho de acceso a los documentos, así como el derecho de protección de los datos personales (dos derechos que son complementarios en cierto sentido), se contemplan, al menos por parte de numerosos miembros de la Convención, como componentes clave del particular modo de vida democrática de la Unión a nivel supranacional. Para esos miembros de la Convención, el apartado 3 del artículo I-49 y el artículo I-50 de la Parte I parecerían incompletos en caso de que sólo contuvieran normas sobre las modalidades, límites y bases jurídicas en relación con la transparencia y la protección de datos, pero sin incluir la declaración del propio derecho. Al mismo tiempo, no resultaría ilógico que ambos derechos reaparecieran en la Carta (Parte II de la Constitución), con lo que se haría hincapié en que también pertenecen a los derechos genuinamente *fundamentales* de la Unión⁴.

² Véase el doc. CONV 659/03 CONTRIB 292 Christophersen, de Vries, Hain, Roche, Hjelm-Wallén.

³ Tal como se declaraba en las Explicaciones del Praesidium de la anterior Convención, la fórmula "instituciones y órganos de la Unión" se utilizaba en la Carta con la intención de "*referirse a todos los organismos creados por los Tratados o por actos de Derecho derivado (véase el apartado 1 del artículo 286 del Tratado Constitutivo de la Comunidad Europea)*". Habida cuenta de que ahora el proyecto de Constitución se refiere sistemáticamente a las "instituciones, organismos y agencias" -cf. apartado 3 del artículo I-49 y artículo I-50 de la Parte I, así como los artículos relativos al Tribunal de Justicia en la Parte III-, debe utilizarse la misma fórmula en la Carta.

⁴ Así lo argumentó ya precisamente el Abogado General Léger (en el caso 353/99 P, Consejo c/Hautala) en relación con el artículo de la Carta referente al derecho de acceso a los documentos.

3. El Grupo II destacó que las "Explicaciones" relativas a la Carta, que fueron redactadas a instancia del Praesidium de la Convención de la Carta (y que, aunque no fueron sometidas al Pleno de la Convención anterior, desempeñaron un papel a la hora de garantizar el consenso sobre el texto de la Carta en dicha Convención), constituyen un importante instrumento de interpretación que garantiza una correcta comprensión de la Carta. Recomendó que sus propias explicaciones sobre las adaptaciones de la redacción a las cláusulas horizontales de la Carta se integrasen plenamente en las Explicaciones originales. El Grupo recomendó además que, en el momento de la posible incorporación de la Carta, se advirtiera oportunamente sobre las Explicaciones, que, aunque se declare que carecen de valor jurídico, están destinadas a aclarar las disposiciones de la Carta; sería importante, en particular, darles una mayor publicidad.

A raíz de dicha recomendación, el Praesidium acordó que el trabajo técnico de elaboración de dicha versión actualizada y consolidada de las Explicaciones de 2000 se llevara a cabo bajo la autoridad del Presidente del Grupo II, que consultaría a los miembros de dicho Grupo y presentaría a continuación el resultado al Praesidium para que este lo respaldara, antes del final de la Convención. Este trabajo está en curso de realización.

PARTE II: CARTA DE LOS DERECHOS FUNDAMENTALES DE LA UNIÓN

PREÁMBULO

Los pueblos de Europa, al crear entre sí una unión cada vez más estrecha, han decidido compartir un porvenir pacífico basado en valores comunes.

Consciente de su patrimonio espiritual y moral, la Unión está fundada sobre los valores indivisibles y universales de la dignidad humana, la libertad, la igualdad y la solidaridad, y se basa en el principio de la democracia y en el principio del Estado de Derecho. Al instituir la ciudadanía de la Unión y crear un espacio de libertad, seguridad y justicia, sitúa a la persona en el centro de su actuación.

La Unión contribuye a la preservación y al fomento de estos valores comunes dentro del respeto de la diversidad de culturas y tradiciones de los pueblos de Europa, así como de la identidad nacional de los Estados miembros y de la organización de sus poderes públicos en el plano nacional, regional y local; trata de fomentar un desarrollo equilibrado y sostenible y garantiza la libre circulación de personas, bienes, servicios y capitales, así como la libertad de establecimiento.

Para ello es necesario, dotándolos de mayor presencia en una Carta, reforzar la protección de los derechos fundamentales a tenor de la evolución de la sociedad, del progreso social y de los avances científicos y tecnológicos.

La presente Carta reafirma, respetando las competencias y misiones de ~~la Comunidad y de la Unión~~, así como el principio de subsidiariedad, los derechos reconocidos especialmente por las tradiciones constitucionales y las obligaciones internacionales comunes de los Estados miembros, ~~el Tratado de la Unión Europea y los Tratados comunitarios~~, el Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales, las Cartas Sociales adoptadas por la ~~Comunidad Unión~~ y por el Consejo de Europa, así como por la jurisprudencia del Tribunal de Justicia de las ~~Comunidades Unión~~ Europeas y del Tribunal Europeo de Derechos Humanos.

El disfrute de tales derechos origina responsabilidades y deberes tanto respecto de los demás como de la comunidad humana y de las futuras generaciones.

En consecuencia, la Unión reconoce los derechos, libertades y principios enunciados a continuación.

CAPÍTULO-TÍTULO I. DIGNIDAD

Artículo 1: Dignidad humana

La dignidad humana es inviolable. Será respetada y protegida.

Artículo 2: Derecho a la vida

1. Toda persona tiene derecho a la vida.
2. Nadie podrá ser condenado a la pena de muerte ni ejecutado.

Artículo 3: Derecho a la integridad de la persona

1. Toda persona tiene derecho a su integridad física y psíquica.
2. En el marco de la medicina y la biología se respetarán en particular:
 - a) el consentimiento libre e informado de la persona de que se trate, de acuerdo con las modalidades establecidas en la ley,
 - b) la prohibición de las prácticas eugenésicas, y en particular las que tienen por finalidad la selección de las personas,
 - c) la prohibición de que el cuerpo humano o partes del mismo en cuanto tales se conviertan en objeto de lucro,
 - d) la prohibición de la clonación reproductora de seres humanos.

Artículo 4: Prohibición de la tortura y de las penas o los tratos inhumanos o degradantes

Nadie podrá ser sometido a tortura ni a penas o tratos inhumanos o degradantes.

Artículo 5: Prohibición de la esclavitud y del trabajo forzado

1. Nadie podrá ser sometido a esclavitud o servidumbre.
2. Nadie podrá ser constreñido a realizar un trabajo forzado u obligatorio.
3. Se prohíbe la trata de seres humanos.

CAPÍTULO-TÍTULO II. LIBERTADES

Artículo 6: Derecho a la libertad y a la seguridad

Toda persona tiene derecho a la libertad y a la seguridad.

Artículo 7: Respeto de la vida privada y familiar

Toda persona tiene derecho al respeto de su vida privada y familiar, de su domicilio y de sus comunicaciones.

Artículo 8: Protección de datos de carácter personal

1. Toda persona tiene derecho a la protección de los datos de carácter personal que la conciernan.
2. Estos datos se tratarán de modo leal, para fines concretos y sobre la base del consentimiento de la persona afectada o en virtud de otro fundamento legítimo previsto por la ley. Toda persona tiene derecho a acceder a los datos recogidos que la conciernan y a su rectificación.
3. El respeto de estas normas quedará sujeto al control de una autoridad independiente.

Artículo 9: Derecho a contraer matrimonio y derecho a fundar una familia

Se garantizan el derecho a contraer matrimonio y el derecho a fundar una familia según las leyes nacionales que regulen su ejercicio.

Artículo 10: Libertad de pensamiento, de conciencia y de religión

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión. Este derecho implica la libertad de cambiar de religión o de convicciones, así como la libertad de manifestar su religión o sus convicciones individual o colectivamente, en público o en privado, a través del culto, la enseñanza, las prácticas y la observancia de los ritos.
2. Se reconoce el derecho a la objeción de conciencia de acuerdo con las leyes nacionales que regulen su ejercicio.

Artículo 11: Libertad de expresión y de información

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de expresión. Este derecho comprende la libertad de opinión y la libertad de recibir o de comunicar informaciones o ideas sin que pueda haber injerencia de autoridades públicas y sin consideración de fronteras.
2. Se respetan la libertad de los medios de comunicación y su pluralismo.

Artículo 12: Libertad de reunión y de asociación

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión pacífica y a la libertad de asociación en todos los niveles, especialmente en los ámbitos político, sindical y cívico, lo que implica el derecho de toda persona a fundar con otros sindicatos y a afiliarse a los mismos para la defensa de sus intereses.
2. Los partidos políticos a escala de la Unión contribuyen a expresar la voluntad política de los ciudadanos de la Unión.

Artículo 13: Libertad de las artes y de las ciencias

Las artes y la investigación científica son libres. Se respeta la libertad de cátedra.

Artículo 14: Derecho a la educación

1. Toda persona tiene derecho a la educación y al acceso a la formación profesional y permanente.
2. Este derecho incluye la facultad de recibir gratuitamente la enseñanza obligatoria.
3. Se respetan, de acuerdo con las leyes nacionales que regulen su ejercicio, la libertad de creación de centros docentes dentro del respeto a los principios democráticos, así como el derecho de los padres a garantizar la educación y la enseñanza de sus hijos conforme a sus convicciones religiosas, filosóficas y pedagógicas.

Artículo 15: Libertad profesional y derecho a trabajar

1. Toda persona tiene derecho a trabajar y a ejercer una profesión libremente elegida o aceptada.
2. Todo ciudadano de la Unión tiene la libertad de buscar un empleo, de trabajar, de establecerse o de prestar servicios en cualquier Estado miembro.
3. Los nacionales de terceros países que estén autorizados a trabajar en el territorio de los Estados miembros tienen derecho a unas condiciones laborales equivalentes a aquellas que disfrutaban los ciudadanos de la Unión.

Artículo 16: Libertad de empresa

Se reconoce la libertad de empresa de conformidad con el Derecho ~~comunitario~~ comunitario de la Unión y con las legislaciones y prácticas nacionales.

Artículo 17: Derecho a la propiedad

1. Toda persona tiene derecho a disfrutar de la propiedad de sus bienes adquiridos legalmente, a usarlos, a disponer de ellos y a legarlos. Nadie puede ser privado de su propiedad más que por causa de utilidad pública, en los casos y condiciones previstos en la ley y a cambio, en un tiempo razonable, de una justa indemnización por su pérdida. El uso de los bienes podrá regularse por ley en la medida que resulte necesario para el interés general.
2. Se protege la propiedad intelectual.

Artículo 18: Derecho de asilo

Se garantiza el derecho de asilo dentro del respeto de las normas de la Convención de Ginebra de 28 de julio de 1951 y del Protocolo de 31 de enero de 1967 sobre el Estatuto de los Refugiados y de conformidad con la Constitución ~~el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea~~.

Artículo 19: Protección en caso de devolución, expulsión y extradición

1. Se prohíben las expulsiones colectivas.
2. Nadie podrá ser devuelto, expulsado o extraditado a un Estado en el que corra un grave riesgo de ser sometido a la pena de muerte, a tortura o a otras penas o tratos inhumanos o degradantes.

CAPÍTULO TÍTULO III. IGUALDAD

Artículo 20: Igualdad ante la ley

Todas las personas son iguales ante la ley.

Artículo 21: No discriminación

1. Se prohíbe toda discriminación, y en particular la ejercida por razón de sexo, raza, color, orígenes étnicos o sociales, características genéticas, lengua, religión o convicciones, opiniones políticas o de cualquier otro tipo, pertenencia a una minoría nacional, patrimonio, nacimiento, discapacidad, edad u orientación sexual.
2. Se prohíbe toda discriminación por razón de nacionalidad en el ámbito de aplicación de la Constitución y sin perjuicio de cualquiera de sus disposiciones específicas del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea y del Tratado de la Unión Europea y sin perjuicio de las disposiciones particulares de dichos Tratados.

Artículo 22: Diversidad cultural, religiosa y lingüística

La Unión respeta la diversidad cultural, religiosa y lingüística.

Artículo 23: Igualdad entre hombres y mujeres

La igualdad entre hombres y mujeres será garantizada en todos los ámbitos, inclusive en materia de empleo, trabajo y retribución.

El principio de igualdad no impide el mantenimiento o la adopción de medidas que ofrezcan ventajas concretas en favor del sexo menos representado.

Artículo 24: Derechos del menor

1. Los menores tienen derecho a la protección y a los cuidados necesarios para su bienestar. Podrán expresar su opinión libremente. Ésta será tomada en cuenta en relación con los asuntos que les afecten, en función de su edad y de su madurez.
2. En todos los actos relativos a los menores llevados a cabo por autoridades públicas o instituciones privadas, el interés superior del menor constituirá una consideración primordial.
3. Todo menor tiene derecho a mantener de forma periódica relaciones personales y contactos directos con su padre y con su madre, salvo si son contrarios a sus intereses.

Artículo 25: Derechos de las personas mayores

La Unión reconoce y respeta el derecho de las personas mayores a llevar una vida digna e independiente y a participar en la vida social y cultural.

Artículo 26: Integración de las personas discapacitadas

La Unión reconoce y respeta el derecho de las personas discapacitadas a beneficiarse de medidas que garanticen su autonomía, su integración social y profesional y su participación en la vida de la comunidad.

CAPÍTULO TÍTULO IV. SOLIDARIDAD

Artículo 27: Derecho a la información y consulta de los trabajadores en la empresa

Se deberá garantizar a los trabajadores o a sus representantes, en los niveles adecuados, la información y consulta con suficiente antelación en los casos y condiciones previstos en el ~~Derecho comunitario de la~~ Unión y en las legislaciones y prácticas nacionales.

Artículo 28: Derecho de negociación y de acción colectiva

Los trabajadores y los empresarios, o sus organizaciones respectivas, de conformidad con el ~~Derecho comunitario de la~~ Unión y con las legislaciones y prácticas nacionales, tienen derecho a negociar y celebrar convenios colectivos, en los niveles adecuados, y a emprender, en caso de conflicto de intereses, acciones colectivas para la defensa de sus intereses, incluida la huelga.

Artículo 29: Derecho de acceso a los servicios de colocación

Toda persona tiene derecho a acceder a un servicio gratuito de colocación.

Artículo 30: Protección en caso de despido injustificado

Todo trabajador tiene derecho a una protección en caso de despido injustificado, de conformidad con el ~~Derecho comunitario de la~~ Unión y con las legislaciones y prácticas nacionales.

Artículo 31: Condiciones de trabajo justas y equitativas

1. Todo trabajador tiene derecho a trabajar en condiciones que respeten su salud, su seguridad y su dignidad.
2. Todo trabajador tiene derecho a la limitación de la duración máxima del trabajo y a períodos de descanso diarios y semanales, así como a un período de vacaciones anuales retribuidas.

Artículo 32: Prohibición del trabajo infantil y protección de los jóvenes en el trabajo

Se prohíbe el trabajo infantil. La edad mínima de admisión al trabajo no podrá ser inferior a la edad en que concluye la escolaridad obligatoria, sin perjuicio de disposiciones más favorables para los jóvenes y salvo excepciones limitadas.

Los jóvenes admitidos a trabajar deben disponer de condiciones de trabajo adaptadas a su edad y estar protegidos contra la explotación económica o contra cualquier trabajo que pueda ser perjudicial para su seguridad, su salud, su desarrollo físico, psíquico, moral o social, o que pueda poner en peligro su educación.

Artículo 33: Vida familiar y vida profesional

1. Se garantiza la protección de la familia en los planos jurídico, económico y social.
2. Con el fin de poder conciliar vida familiar y vida profesional, toda persona tiene derecho a ser protegida contra cualquier despido por una causa relacionada con la maternidad, así como el derecho a un permiso pagado por maternidad y a un permiso parental con motivo del nacimiento o de la adopción de un niño.

Artículo 34: Seguridad social y ayuda social

1. La Unión reconoce y respeta el derecho de acceso a las prestaciones de seguridad social y a los servicios sociales que garantizan una protección en casos como la maternidad, la enfermedad, los accidentes laborales, la dependencia o la vejez, así como en caso de pérdida de empleo, según las modalidades establecidas por el Derecho ~~comunitario de la Unión~~ y las legislaciones y prácticas nacionales.
2. Toda persona que resida y se desplace legalmente dentro de la Unión tiene derecho a las prestaciones de seguridad social y a las ventajas sociales con arreglo al Derecho ~~comunitario de la Unión~~ y a las legislaciones y prácticas nacionales.
3. Con el fin de combatir la exclusión social y la pobreza, la Unión reconoce y respeta el derecho a una ayuda social y a una ayuda de vivienda para garantizar una existencia digna a todos aquellos que no dispongan de recursos suficientes, según las modalidades establecidas por el Derecho ~~comunitario de la Unión~~ y las legislaciones y prácticas nacionales.

Artículo 35 : Protección de la salud

Toda persona tiene derecho a la prevención sanitaria y a beneficiarse de la atención sanitaria en las condiciones establecidas por las legislaciones y prácticas nacionales. Al definirse y ejecutarse todas las políticas y acciones de la Unión se garantizará un alto nivel de protección de la salud humana.

Artículo 36: Acceso a los servicios de interés económico general

La Unión reconoce y respeta el acceso a los servicios de interés económico general, tal como disponen las legislaciones y prácticas nacionales, de conformidad con ~~la Constitución el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea~~, con el fin de promover la cohesión social y territorial de la Unión.

Artículo 37: Protección del medio ambiente

Las políticas de la Unión integrarán y garantizarán con arreglo al principio de desarrollo sostenible un alto nivel de protección del medio ambiente y la mejora de su calidad.

Artículo 38: Protección de los consumidores

Las políticas de la Unión garantizarán un alto nivel de protección de los consumidores.

CAPÍTULO-TÍTULO V. CIUDADANÍA

Artículo 39: Derecho a ser elector y elegible en las elecciones al Parlamento Europeo

1. Todo ciudadano de la Unión tiene derecho a ser elector y elegible en las elecciones al Parlamento Europeo en el Estado miembro en que resida, en las mismas condiciones que los nacionales de dicho Estado.
2. Los diputados del Parlamento Europeo serán elegidos por sufragio universal libre, directo y secreto.

Artículo 40: Derecho a ser elector y elegible en las elecciones municipales

Todo ciudadano de la Unión tiene derecho a ser elector y elegible en las elecciones municipales del Estado miembro en que resida, en las mismas condiciones que los nacionales de dicho Estado.

Artículo 41: Derecho a una buena administración

1. Toda persona tiene derecho a que las instituciones, ~~y~~ órganos y agencias de la Unión traten sus asuntos imparcial y equitativamente y dentro de un plazo razonable.
2. Este derecho incluye en particular:
 - a) el derecho de toda persona a ser oída antes de que se tome en contra suya una medida individual que le afecte desfavorablemente;
 - b) el derecho de toda persona a acceder al expediente que le afecte, dentro del respeto de los intereses legítimos de la confidencialidad y del secreto profesional y comercial;
 - c) la obligación que incumbe a la Administración de motivar sus decisiones.
3. Toda persona tiene derecho a la reparación por la ~~Comunidad~~ Unión de los daños causados por sus instituciones o sus agentes en el ejercicio de sus funciones, de conformidad con los principios generales comunes a los Derechos de los Estados miembros.
4. Toda persona podrá dirigirse a las instituciones de la Unión en una de las lenguas oficiales de ~~los Estados~~ la Unión y deberá recibir una contestación en esa misma lengua.

Artículo 42: Derecho de acceso a los documentos

Todo ciudadano de la Unión o toda persona física o jurídica que resida o tenga su domicilio social en un Estado miembro tiene derecho a acceder a los documentos ~~del Parlamento Europeo, del Consejo y de la Comisión~~ de las instituciones, organismos y agencias de la Unión, cualquiera que sea la forma en que estén elaborados.

Artículo 43: El Defensor del Pueblo

Todo ciudadano de la Unión o toda persona física o jurídica que resida o tenga su domicilio social en un Estado miembro tiene derecho a someter al Defensor del Pueblo de la Unión los casos de mala administración en la acción de las instituciones, ~~u organismos~~ o agencias de la Unión comunitarios, con exclusión del Tribunal de Justicia y del Tribunal de Primera Instancia en el ejercicio de sus funciones jurisdiccionales.

Artículo 44: Derecho de petición

Todo ciudadano de la Unión o toda persona física o jurídica que resida o tenga su domicilio social en un Estado miembro tiene el derecho de petición ante el Parlamento Europeo.

Artículo 45: Libertad de circulación y de residencia

1. Todo ciudadano de la Unión tiene derecho a circular y residir libremente en el territorio de los Estados miembros.
2. De conformidad con lo dispuesto en la Constitución ~~el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea~~, se podrá conceder libertad de circulación y de residencia a los nacionales de terceros países que residan legalmente en el territorio de un Estado miembro.

Artículo 46: Protección diplomática y consular

Todo ciudadano de la Unión podrá acogerse, en el territorio de un tercer país en el que no esté representado el Estado miembro del que sea nacional, a la protección de las autoridades diplomáticas y consulares de cualquier Estado miembro, en las mismas condiciones que los nacionales de este Estado.

CAPÍTULO TÍTULO VI. JUSTICIA

Artículo 47: Derecho a la tutela judicial efectiva y a un juez imparcial

Toda persona cuyos derechos y libertades garantizados por el Derecho de la Unión hayan sido violados tiene derecho a la tutela judicial efectiva respetando las condiciones establecidas en el presente artículo.

Toda persona tiene derecho a que su causa sea oída equitativa y públicamente y dentro de un plazo razonable por un juez independiente e imparcial, establecido previamente por la ley. Toda persona podrá hacerse aconsejar, defender y representar.

Se prestará asistencia jurídica gratuita a quienes no dispongan de recursos suficientes siempre y cuando dicha asistencia sea necesaria para garantizar la efectividad del acceso a la justicia.

Artículo 48: Presunción de inocencia y derechos de la defensa

1. Todo acusado se presume inocente hasta que su culpabilidad haya sido legalmente declarada.
2. Se garantiza a todo acusado el respeto de los derechos de la defensa.

Artículo 49: Principios de legalidad y de proporcionalidad de los delitos y las penas

1. Nadie podrá ser condenado por una acción o una omisión que, en el momento en que haya sido cometida, no constituya una infracción según el Derecho nacional o el Derecho internacional. Igualmente no podrá ser impuesta una pena más grave que la aplicable en el momento en que la infracción haya sido cometida. Si, con posterioridad a esta infracción, la ley dispone una pena más leve, deberá ser aplicada ésta.
2. El presente artículo no impedirá el juicio y el castigo de una persona culpable de una acción o una omisión que, en el momento de su comisión, fuera constitutiva de delito según los principios generales reconocidos por el conjunto de las naciones.
3. La intensidad de las penas no deberá ser desproporcionada en relación con la infracción.

Artículo 50: Derecho a no ser acusado o condenado penalmente dos veces por el mismo delito

Nadie podrá ser acusado o condenado penalmente por una infracción respecto de la cual ya haya sido absuelto o condenado en la Unión mediante sentencia penal firme conforme a la ley.

CAPÍTULO-TÍTULO VII. DISPOSICIONES GENERALES APLICABLES A LA INTERPRETACIÓN Y LA APLICACIÓN DE LA CARTA

Artículo 51: Ámbito de aplicación

1. Las disposiciones de la presente Carta están dirigidas a las instituciones, ~~y órganos y agencias~~ de la Unión, respetando el principio de subsidiariedad, así como a los Estados miembros únicamente cuando apliquen el Derecho de la Unión. Por consiguiente, éstos respetarán los derechos, observarán los principios y promoverán su aplicación, con arreglo a sus respectivas competencias y dentro de los límites de las competencias de la Unión que se le confieren en las demás Partes de la Constitución.
2. La presente Carta no amplía el ámbito de aplicación del Derecho de la Unión más allá de las competencias de la Unión, ~~ni~~ crea ninguna competencia ni ninguna misión nuevas para la ~~Comunidad ni para la~~ Unión y no modifica las competencias y misiones definidas en las demás Partes de la Constitución ~~por los Tratados.~~

Artículo 52: Alcance de los derechos garantizados

1. Cualquier limitación del ejercicio de los derechos y libertades reconocidos por la presente Carta deberá ser establecida por la ley y respetar el contenido esencial de dichos derechos y libertades. Sólo se podrán introducir limitaciones, respetando el principio de proporcionalidad, cuando sean necesarias y respondan efectivamente a objetivos de interés general reconocidos por la Unión o a la necesidad de protección de los derechos y libertades de los demás.
2. Los derechos reconocidos por la presente Carta que se regulan en otras Partes de la Constitución ~~tienen su fundamento en los Tratados comunitarios o en el Tratado de la Unión Europea~~ se ejercerán en las condiciones y dentro de los límites determinados por dichas partes ~~por éstos.~~
3. En la medida en que la presente Carta contenga derechos que correspondan a derechos garantizados por el Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales, su sentido y alcance serán iguales a los que les confiere dicho Convenio. Esta disposición no impide que el Derecho de la Unión conceda una protección más extensa.
4. Aquellos derechos fundamentales resultantes de las tradiciones constitucionales comunes de los Estados miembros que se reconozcan en la presente Carta se interpretarán en armonía con las citadas tradiciones.
5. Las disposiciones de la presente Carta que contengan principios podrán aplicarse mediante actos legislativos y ejecutivos adoptados por las instituciones y organismos de la Unión, y por actos de los Estados miembros cuando apliquen el Derecho de la Unión, en el ejercicio de sus competencias respectivas. Sólo podrán someterse a procedimiento judicial la interpretación de dichos actos y la resolución sobre su legalidad.
6. Se tendrán plenamente en cuenta la legislación y las prácticas nacionales según lo especificado en la presente Carta.

Artículo 53: Nivel de protección

Ninguna de las disposiciones de la presente Carta podrá interpretarse como limitativa o lesiva de los derechos humanos y libertades fundamentales reconocidos, en su respectivo ámbito de aplicación, por el Derecho de la Unión, el Derecho Internacional y los convenios internacionales de los que son parte la Unión, la Comunidad o los Estados miembros, y en particular el Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales, así como por las constituciones de los Estados miembros.

Artículo 54: Prohibición del abuso de derecho

Ninguna de las disposiciones de la presente Carta podrá ser interpretada en el sentido de que implique un derecho cualquiera a dedicarse a una actividad o a realizar un acto tendente a la destrucción de los derechos o libertades reconocidos en la presente Carta o a limitaciones más amplias de estos derechos y libertades que las previstas en la presente Carta.
